

COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 136

DETERMINA N. 87 DEL 12/08/2013

PROTOCOLLO GENERALE N.

61115

14 AGO. 2013

CLASSIFICAZIONE:

7.5

INCARICATO ALLA REDAZIONE: MILAN CINZIA

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: TIRAPELLE MAURIZIO

DA INSERIRE NELLA BANCA DATI INCARICHI E CONSULENZE ex art. 34 DL 223/06: NO

SETTORE PROPONENTE: SETTORE SERVIZI LEGALI, CONTRATTI E PATRIMONIO

OGGETTO:

SETTORE MUSEI - TRADUZIONE TESTI APPARATI DESCRITTIVI PER RIALLESTIMENTI SALE ESPOSITIVE PALAZZO CHIERICATI - ALA PALLADIANA, CON CONTRIBUTO FONDAZIONE CARIVERONA CIG ZED0B2F588

19 AGO. 2013



Proposta N. 136

DETERMINA N. 87 DEL 12/08/2013PROTOCOLLO GENERALE : N. 61115 DEL: 14 AGO. 2013CLASSIFICAZIONE : ; 7.5

INCARICATO ALLA REDAZIONE: MILAN CINZIA;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: TIRAPELLE MAURIZIO;

DA INSERIRE NELLA BANCA DATI INCARICHI E CONSULENZE ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: SETTORE MUSEI - TRADUZIONE TESTI APPARATI DESCRITTIVI PER RIALLESTIMENTI SALE ESPOSITIVE PALAZZO CHIERICATI - ALA PALLADIANA, CON CONTRIBUTO FONDAZIONE CARIVERONA CIG ZED0B2F588

IL DIRETTORE

RICORDATO che con deliberazione PGN 68245/336 in data 27.10.2010 la Giunta ha proceduto all'accettazione di un contributo complessivo fino a € 600.000,00, assegnato dalla Fondazione Cariverona per l'allestimento dell'Ala Palladiana della Pinacoteca di Palazzo Chiericati dopo i lavori di restauro e rifunzionalizzazione del Palazzo, per la realizzazione dei quali la medesima Fondazione ha pure concesso il proprio affiancamento contributivo;

RICORDATO che alla Fondazione sono dovuti aggiornamenti circa l'utilizzo del contributo accordato per gli interventi e le forniture relative agli allestimenti stabili della sede museale palladiana;

VISTO che, dopo i primi allestimenti che hanno riguardato le restaurate sale della nuova sezione dedicata al "Lascito Giuseppe Roi", i lavori, proseguiti con il recupero dei seminterrati e il restauro delle sale al piano terreno del Palazzo, sono ora in fase ultimazione relativamente alle sale al piano nobile, con conseguente, successivo riallestimento, in vista della riapertura dell'intera ala palladiana programmata per fine di settembre-inizi ottobre prossimi;

VISTO che nel riallestimento di Palazzo Chiericati sono ovviamente previsti nuovi apparati didascalico-didattici che accompagnino i visitatori, italiani e stranieri, nei rinnovati percorsi espositivi;

EVIDENZIATO che nei nuovi allestimenti si è quindi necessariamente previsto di realizzare gli apparati descrittivi in lingua inglese oltre che in italiano;

RICORDATO che nelle sale in parola saranno esposti dipinti e materiali del medesimo periodo storico del Palazzo, accompagnati da apparati descrittivi di contenuto specialistico comprendenti anche citazioni nella lingua all'epoca in uso;

VISTO che per la traduzione, che presenta caratteristiche del tutto simili a quelle degli apparati descrittivi della mostra permanente allestita nel corridoio inferiore del complesso monumentale del Teatro Olimpico, a suo tempo ottimamente tradotti dallo Studio Interpreti Silvia Hassan di Milano, che si avvale di traduttori madrelingua specializzati in architettura e storia dell'arte, si è contattata la stessa ditta, che ha dato la propria disponibilità ad effettuare gli interventi richiesti per Palazzo Chiericati, con una richiesta economica di € 2.500,00 al netto di IVA, ritenuta del tutto congrua, considerate la particolarità, la specificità e l'entità dei testi da tradurre, come qui di seguito riportato:

Piano terra:

(firma)



Proposta N. 136

DETERMINA N. 87 DEL 12/08/2013

PROTOCOLLO GENERALE : N. 6115 DEL ; 14 AGO. 2013
CLASSIFICAZIONE : ; 7.5
INCARICATO ALLA REDAZIONE: MILAN CINZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: TIRAPELLE MAURIZIO;
DA INSERIRE NELLA BANCA DATI INCARICHI E CONSULENZE ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: SETTORE MUSEI - TRADUZIONE TESTI APPARATI DESCRITTIVI PER RIALLESTIMENTI SALE ESPOSITIVE PALAZZO CHIERICATI - ALA PALLADIANA, CON CONTRIBUTO FONDAZIONE CARIVERONA CIG ZED0B2F588

Tre sale affrescate con n° 1 pannello didattico ciascuna (caratteri 1.185+943+794)
Tre sale ala nord con n° 1 pannello didattico per tutte (caratteri 804)
Atrio con 3 pannelli riferiti alla storia del palazzo, alla Piazza dell'Isola e al progetto palladiano (caratteri 1.569 +1.663+1.798)

Totale piano terra: 8.756

Piano nobile:

Sette sale espositive con pannelli didattici dedicati al tema generale della stanza, pannelli dedicati all'architettura e agli affreschi delle sale, didascalie e spiegazioni per ogni opera esposta (caratteri 9.083 + 14.673 + 25.512 + 16.516 + 9.360 + 10.156 + 7.131)

Totale piano nobile: 92.431

Tutto ciò premesso;

Visto l'art. 52 del Regolamento dei contratti approvato con deliberazione consiliare n. 17/24447 del 26.03.2013;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 22/29535 del 24 aprile 2012 (e successive variazioni) che approva il Bilancio di Previsione 2012 e pluriennale 2012 – 2014;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 167/36951 del 23 maggio 2012 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2012-2014 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 211 del 13/6/12 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2012 (P.E.G.);

La spesa di cui alla presente determina è interamente finanziata con assegnazione al Comune di un contributo da parte di Fondazione Cariverona come risulta da lettera n. 2010.0626 del 14.09.2010, **allegata alla presente**. Si conferma la disponibilità delle somme assegnate, anche in termini di cassa.

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

(firma)



Proposta N. 136

DETERMINA N. 87 DEL 12/08/2013

PROTOCOLLO GENERALE : N. 61115 DEL ; 14 AGO. 2013
CLASSIFICAZIONE : ; 75
INCARICATO ALLA REDAZIONE: MILAN CINZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: TIRAPELLE MAURIZIO;
DA INSERIRE NELLA BANCA DATI INCARICHI E CONSULENZE ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: SETTORE MUSEI - TRADUZIONE TESTI APPARATI DESCRITTIVI PER RIALLESTIMENTI SALE ESPOSITIVE PALAZZO CHIERICATI - ALA PALLADIANA, CON CONTRIBUTO FONDAZIONE CARIVERONA CIG ZED0B2F588

Verificati gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;

DETERMINA

- 1) di effettuare la spesa di € 3.025,00 – IVA inclusa – per la traduzione dei testi degli apparati descrittivi destinati al riallestimento espositivo del Salone d'onore e sale al piano nobile di Palazzo Chiericati (CIG Z130A6E134);
- 2) di affidare l'esecuzione di quanto sopra allo Studio Interpreti Silvia Hassan - Milano, per la motivazione in premessa precisata;
- 3) di dare atto che la spesa di € 3.025,00 trova copertura nell'impegno n° 55937 (244/10) al cap. n. 1091702 "Spese una tantum per iniziative espositive Musei Civici" del Bilancio 2012, gestione residui;
- 4) di approvare il seguente cronoprogramma di spesa sulla base delle norme e dei principi di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) e del DPCM 28/12/11:

(firma)



Proposta N. 136

DETERMINA N. 87 DEL 12/08/2013

PROTOCOLLO GENERALE : N. 61115 DEL ; 14 AGO. 2013
 CLASSIFICAZIONE : ; 75
 INCARICATO ALLA REDAZIONE: MILAN CINZIA;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: TIRAPELLE MAURIZIO;
 DA INSERIRE NELLA BANCA DATI INCARICHI E CONSULENZE ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: SETTORE MUSEI - TRADUZIONE TESTI APPARATI DESCRITTIVI PER RIALLESTIMENTI SALE ESPOSITIVE PALAZZO CHIERICATI - ALA PALLADIANA, CON CONTRIBUTO FONDAZIONE CARIVERONA CIG ZED0B2F588

Registrazione: **Impegno di spesa** **Accertamento di entrata**Tot.€ 3.025,00

N.:

Data:

Cap. n.:

Anno di imputazione		€	Anno di pagamento / riscossione		€	Controllo di cassa
1	2013	3.025,00	2013	3.025,00		OK
2	2014		2014			OK
3	2015		2015			OK
4	2016		2016			OK
5	2017		2017			OK
6	2018		2018			OK
7	2019		2019			OK
8	2020		2020			OK
9	2021		2021			OK
10	2022		2022			OK
11	2023		2023			OK
12	2024		2024			OK
OK		3.025,00	OK	3.025,00		

5) di attestare che oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art.49 del TUEL, D.Lgs.267/2000, come modificato dall'art.3 del D.L. 10.2.12 N.174

6) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102.

7) il sottoscritto Dirigente attesta il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12, n. 95, conv. nella L.7/8/12, n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere all'acquisto oggetto della presente determina.

(firma)



Proposta N. 136

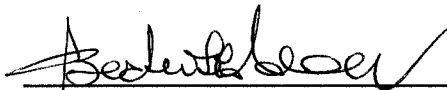
DETERMINA N. 87 DEL 12/08/2013

PROTOCOLLO GENERALE : N. 61115 DEL ;
CLASSIFICAZIONE : ; 75
INCARICATO ALLA REDAZIONE: MILAN CINZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: TIRAPELLE MAURIZIO;
DA INSERIRE NELLA BANCA DATI INCARICHI E CONSULENZE ex art. 34 DL 223/06 NO

14 AGO. 2013

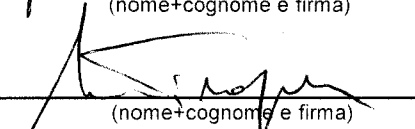
OGGETTO: SETTORE MUSEI - TRADUZIONE TESTI APPARATI DESCRITTIVI PER RIALLESTIMENTI SALE ESPOSITIVE PALAZZO CHIERICATI - ALA PALLADIANA, CON CONTRIBUTO FONDAZIONE CARIVERONA CIG ZED0B2F588

Vicenza 12.08.2013 Parere favorevole: LA PO./AP



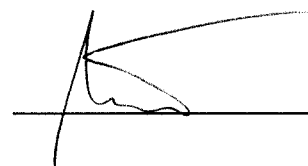
(nome+cognome e firma)

Vicenza IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO



(nome+cognome e firma)

(firma)





Proposta N. 136

DETERMINA N. 87 DEL 12/08/2013

PROTOCOLLO GENERALE : N. 61115 DEL ; 12/08/2013

CLASSIFICAZIONE : ; 7.5
INCARICATO ALLA REDAZIONE: MILAN CINZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: TIRAPELLE MAURIZIO;
DA INSERIRE NELLA BANCA DATI INCARICHI E CONSULENZE ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: SETTORE MUSEI - TRADUZIONE TESTI APPARATI DESCRITTIVI PER RIALLESTIMENTI SALE ESPOSITIVE PALAZZO CHIERICATI - ALA PALLADIANA, CON CONTRIBUTO FONDAZIONE CARIVERONA CIG ZED0B2F588

SPAZIO RISERVATO ALLA RAGIONERIA

Sulla base del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267, Tuel e dei principi contabili dell'Osservatorio per la finanza e la contabilità degli enti locali, di cui all'art. 151 del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267, ed in particolare il principio n. 2 sulla gestione

CAPITOLO	<u>10.3.1702</u>	IMPEGNO N.	<u>91876</u>	DEL	
FINANZIAMENTO	<u>€ 3.025 00</u>				
	<u>es. contributo Fondazione Cariverona</u>				
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		ACCERTAMENTO N.		DEL	

La presente determinazione è regolare sotto il profilo contabile; si attesta che esiste la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 151 del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267.

Vicenza 24/8/13 Visto: La P.O./AP. (Lorella Sorgato) [firma]

Vicenza 26/9/13 Il Responsabile del Servizio finanziario (dott. Mauro Bellesia) [firma]

(firma) [firma]